

Honoríficos y estilo indirecto

Nivel: TOPIK II (niveles 3–4) · MCER B1–B2 · currículo estándar King Sejong niveles 3–4 · Tiempo: Entre 6 y 9 meses con 45–60 minutos al día

Vocabulario honorífico y humilde, las terminaciones formales -(스)버니다 y una tabla de conversión para el estilo indirecto con sus formas cortas habladas.

Verbos honoríficos y humildes

Las formas honoríficas elevan a la persona que realiza la acción. Las formas humildes te rebajan cuando haces algo para alguien respetado. Nunca uses formas honoríficas para ti mismo.

Llano	Honorífico (acción de ellos)	Humilde (tu acción para ellos)	Significado
먹다 meokda	드시다 / 잡수시다 deusida / japsusida	—	comer
마시다 masida	드시다 deusida	—	beber
있다 itda	계시다 gyesida	—	estar (en un lugar)
있다 itda	있으시다 isseusida	—	tener
자다 jada	주무시다 jumusida	—	dormir
말하다 malhada	말씀하시다 malsseumhasida	말씀드리다 malsseumdeurida	hablar, decir
주다 juda	주시다 jusida	드리다 deurida	dar
묻다 mutda	물으시다 mureusida	여쭙다 / 여쭙다 yeojjuda / yeojjupda	preguntar
만나다 / 보다 mannada / boda	만나시다 / 보시다 mannasida / bosida	뵙다 boepda	ver, encontrarse (con una persona)
데리고 가다 derigo gada	—	모시고 가다 mosigo gada	llevar (a una persona) a un lugar
아프다 apeuda	편찮으시다 pyeonchaneusida	—	estar enfermo
죽다 jukda	돌아가시다 doragasida	—	morir, fallecer

Sustantivos y partículas honoríficos

Llano	Honorífico	Significado
집 jip	댁 daek	casa, hogar
나이 nai	연세 yeonse	edad
이름 ireum	성함 seongham	nombre
밥 bap	진지 jinji	comida
생일 saengil	생신 saengsin	cumpleaños
사람 saram	분 bun	persona
이/가 i/ga	께서 kkeseo	partícula de sujeto
은/는 eun/neun	께서는 kkeseoneun	partícula de tema
에게 / 한테 ege / hante	께 kke	a (una persona)
나 / 우리 na / uri	저 / 저희 (humble) jeo / jeohui	Yo / nosotros

Coreano	Romanization	Significado
할아버지께서 진지를 드세요.	harabeojikkeseo jinjireul deuseyo.	El abuelo está comiendo.
선생님께서 댁에 계세요.	seonsaengnimkkeseo daege gyeseyo.	El profesor está en casa.
어머니께 꽃을 드렸어요.	eomeonikke kkocheul deuryeosseoyo.	Le di flores a mi madre.
연세가 어떻게 되세요?	yeonsega eotteoke doeseyo?	¿Puedo preguntarle cuántos años tiene? (a una persona mayor)

Terminaciones formales

Uso	Después de vocal o ㄹ	Después de consonante	Ejemplo
Afirmación	-습니다	-습니다	갑니다 · 먹습니다 · 삽니다
Pregunta	-습니까?	-습니까?	갑니까? · 먹습니까?
Sustantivo	입니다	입니다	학생입니다 · 의사입니다
Orden cortés	-십시오	-으십시오	가십시오 · 앉으십시오
Sugerencia (no a personas mayores)	-십시오	-읍시다	갑시다 · 먹읍시다

El coreano de atención al cliente añade -시- y -겠- para más cortesía: 주문하시겠습니까? (¿Está listo para pedir?), 잠시만 기다려 주십시오 (Espere un momento, por favor).

Estilo indirecto

Cambia la terminación de la frase original y añade 하다 (o 묻다, 말하다). En la conversación, la parte -고 해요 suele acortarse.

Tipo	Estilo directo	Indirecto	Forma corta
Afirmación, verbo de acción (vocal)	가요.	간다고 해요	간대요
Afirmación, verbo de acción (consonante)	먹어요.	먹는다고 해요	먹는대요
Afirmación, verbo descriptivo	좋아요.	좋다고 해요	좋대요
Afirmación, sustantivo (consonante)	학생이에요.	학생이라고 해요	학생이래요
Afirmación, sustantivo (vocal)	의사예요.	의사라고 해요	의사래요
Afirmación, pasado	갔어요.	갔다고 해요	갔대요
Afirmación, futuro	갈 거예요.	갈 거라고 해요	갈 거래요
Pregunta	가요?	가냐고 해요	가내요
Sugerencia	가자. / 갑시다.	가자고 해요	가재요
Orden (vocal)	가세요.	가라고 해요	가래요
Orden (consonante)	먹으세요.	먹으라고 해요	먹으래요
Petición para uno mismo	주세요.	달라고 해요	달래요

Coreano	Romanization	Significado
민지 씨가 내일 바쁘다고 했어요.	minji ssiga naeil bappeudago haesseoyo.	Minji dijo que mañana está ocupada.
친구가 어디에 사냐고 물었어요.	chinguga eodie sanyago mureosseoyo.	Mi amigo preguntó dónde vivo.
동생이 같이 가자고 했어요.	dongsaengi gachi gajago haesseoyo.	Mi hermano menor sugirió ir juntos.
선생님께서 숙제를 내라고 하셨어요.	seonsaengnimkkeseo sukjereul naerago hasyeosseoyo.	El profesor nos dijo que entregáramos la tarea.
내일은 날씨가 춥대요.	naeireun nalssiga chupdaeyo.	Dicen que mañana hará frío.